

A

Köszönés, bemutakozás és elköszönés

Argentínában és Uruguayban úgy is lehet köszönni, hogy *¡Chau!* Más latin-amerikai országokban gyakran mondják azt is, hogy *¡Nos vemos!*

4 Despedirse Elbúcsúzás



Adiós.	Viszlát!
Hasta luego.	Viszontlátásra!
Hasta pronto.	A mielőbbi viszontlátásra.
Cuidate.	Vigyázz magadra!
Hasta el próximo domingo.	Viszlát jövő vasárnap!
Me ha encantado volver a verte.	Örültem, hogy ismét találkoztunk.
Ha sido un placer <i>conocerlo/ conocerla.</i>	Örülök, hogy megismertem <i>őt.</i> / Örülök, hogy megismertem <i>Önt.</i>
Me alegro de volver a <i>verlo/ verla</i> pronto.	Örülök, hogy hamarosan újra találkozunk.
Nos vemos entonces en Sevilla, a más tardar.	Akkor legkésőbb Sevillában találkozunk.
¡(Que tenga un) <i>buen vuelo!</i>	<i>Jó utat!</i> / <i>Jó repülést!</i> (magázó)
¡(Que tengas un) <i>buen vuelo!</i>	Jó repülést! (tegező)
Espero que todo vaya bien.	Remélem, minden rendben lesz.
<i>Envíame/Mándame un mensaje si hay algún problema.</i>	<i>Küldj egy sms-t, ha van valami probléma.</i>
Dame un toque cuando llegues a casa.	Hívj fel, ha hazaérsz.
Avísame cuando <i>hayas</i> llegado.	Értesíts, amikor megérkeztél.
Muchos saludos a Carlos.	Üdvözlöm Carlost.

Saluda a Carmen de mi parte.	Üdvözlöd a nevemben Carment.
Dele recuerdos a su mujer de mi parte.	Üdvözlje a nevemben a feleségét.
Seguimos en contacto, ¿vale?	Maradjunk kapcsolatban, rendben?
No te olvides de avisarme si vienes otra vez por aquí.	Ne felejts el értesíteni engem, ha ismét erre jársz!
Puedes quedarte en casa cuando quieras.	Addig maradsz, amíg akarsz.
Pásate por aquí/casa cuando quieras.	Nézz be hozzánk, amikor csak akarsz.
Usted sabe que siempre será bien recibido.	Ugye tudja, hogy mindig szívesen látott vendég nálunk.
Si me disculpa...	Ha megbocsát...
Me temo que tengo que marcharme dentro de poco.	Attól félek, hamarosan mennem kell.
Tengo que marcharme.	Mennem kell.
Ya es hora de irse/marcharse.	Itt az ideje menni/elindulni.
¡Qué tarde se ha hecho!	Milyen késő van!
Se está haciendo tarde.	Későre jár.
Ya es hora de irme/ marcharme.	Itt az ideje mennem/ elindulnom.
Me tengo que ir.	Indulnom kell.
No, de verdad, tengo que irme ya.	Nem, most már tényleg mennem kell.
Lo he pasado muy bien.	Nagyon jól éreztem magam.

Jó tudni!

Spanyolországban és Latin-Amerikában az emberek szívesen búcsúzkodnak a nálunk megszokottnál kissé tovább. A távozás első bejelentése és a tényleges búcsúzás között sok idő is eltelhet. Ennek az oka, hogy nem szabad azt a látszatot kelteni, hogy az ember sietve hagyja el a társaságot, mintha nem érezte volna jól magát.

Az üdvözlést és búcsúzást gyakran kíséri puszi és vállveregetés, még a munka világában is. A nők két puszit szoktak adni, a férfiak pedig könnyedén megveregetik egymás felkarját vagy vállát.

B

Kérem,
köszönöm
és társai

5 Por favor y gracias Kérem és köszönöm



Un momento, por favor.	Egy pillanat, kérem.
¿Necesita(s) ayuda?	Szüksége(d) van segítségre?
Sí, si <i>es/eres</i> tan amable...	Igen, ha <i>lenne/lennél</i> olyan kedves.
No gracias, todo en orden.	Nem, köszönöm, minden rendben.
¿Me lo carga a (la cuenta de) la habitación, por favor?	Hozzáírná a szobaszámlámhoz, kérem?
¿Me puede(s) indicar cómo llegar a la estación, por favor?	Meg tudná(d) mutatni, kérem, hogy jutok el a pályaudvarra?
¿Puede firmar aquí, por favor?	Aláírná itt, kérem?
¿Le importa si traigo a <i>un amigo / una amiga</i> ?	Nem bántja, ha elhozom <i>egy barátomat/barátnőmet</i> ?
¿Sería tan amable de cambiar el coche de sitio? Es que tengo que...	Lenne olyan kedves, és arrébb állna a kocsival? Az a helyzet, hogy (nekem) kell...
¿Le importaría esperar aquí un momentito, por favor?	Várna itt egy kicsit, kérem?
¿Me haría usted el favor de...?	Megtenné nekem azt a szívességet, hogy...
Gracias.	Köszönöm.
Muchas gracias.	Nagyon köszönöm.
Muchísimas gracias.	Nagyon-nagyon köszönöm.
Muy amable, gracias.	Nagyon kedves, köszönöm.

¿Le apetece / Quiere un poco más de café? – No gracias.	Szeretne/Kér még egy kis kávé? – Nem, köszönöm.
¿Me pone un poco más de café? – Claro / Cómo no, aquí tiene.	Töltene még egy kis kávé? – Persze/Hogyne, tessék.
¿Me pones un poco más de café? – Claro / Cómo no, aquí tienes.	Töltenél még egy kis kávé? – Persze/Hogyne, tessék.
Gracias. – De nada.	Köszönöm. – Nincs mit.
Gracias. – No hay de qué.	Köszönöm. – Nincs mit.
Gracias. – ¡Para servirle!	Köszönöm. – Állok rendelkezésére!
Gracias. – ¡A mandar!	Köszönöm. – Parancsoljon!
Ha sido usted una gran ayuda. (Eso es) muy amable de tu / su parte.	Ön nagy segítség volt. Ez nagyon kedves részedről / az Ön részéről.
¡Eres un sol/cielo!	Édes / Egy kincs vagy.
¡Siempre he querido tener algo así!	Mindig akartam valami ilyet.

A *¡Para servirle!* kifejezés nagyon formális, és elég ritkán használják. Az *¡A mandar!* ezzel szemben közvetlen és hétköznapi.

Jó tudni!

Spanyolországban a szórakozóhelyeken rövidre fogják a rendelést. Nem szokás minden alkalommal megköszönni a felszolgálónak, hogy hozta az italunkat. Más a helyzet akkor, amikor üzletben vásárolunk, ilyenkor észrevehetően udvariasabbak az emberek: *Por favor, quisiera / me gustaría probarme este pantalón.* (Elnézést, szeretném felpróbálni ezt a nadrágot.)